

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Ar-Rahman | The Beneficent

Verses: 78

Revelation: madinah

Pg.531

1

الرَّحْمَنُ ۝١

The Most Gracious. (1).

1. The Most Merciful

Pg.531

2

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۝٢

He taught. the Quran. (2).

2. Taught the Qur'ān,

Pg.531

3

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝٣

He created. [the] man. (3).

3. Created man,

Pg.531

4

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٢﴾

He taught him. [the] speech. (4).

4. [And] taught him eloquence.

Pg.531

5

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

The sun. and the moon. by (precise) calculation. (5).

5. The sun and the moon [move] by precise calculation,

Pg.531

6

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

And the stars. and the trees. both prostrate. (6).

6. And the stars and trees prostrate.¹

Footnote 1: - They submit obediently to the laws of Allāh. See 22:18. An additional meaning of "najm" is vegetation of a kind without a trunk, stalk or stem.

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۖ

And the heaven. He raised it. and He has set up. the balance. (7).

7. And the heaven He raised and imposed the balance

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۚ

That not. you may transgress. in. the balance. (8).

8. That you not transgress within the balance.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا
الْمِيزَانَ ۚ

And establish. the weight. in justice. and (do) not. make deficient. the balance. (9).

9. And establish weight in justice and do not make deficient the balance.

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

And the earth. He laid it. for the creatures. (10).

10. And the earth He laid [out] for the creatures.

Pg.531

11

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

Therein. (is) fruit. and date-palms. having. sheaths. (11).

11. Therein is fruit and palm trees having sheaths [of dates]

Pg.531

12

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

And the grain. having. husk. and scented plants. (12).

12. And grain having husks and scented plants.

Pg.531

13

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٣﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (13).

13. So which of the favors of your Lord would you deny?¹

Footnote 1: - Literally, "you two," addressing the species of mankind and jinn.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

He created. the man. from. clay. like the pottery. (14).

14. He created man from clay like [that of] pottery.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾

And He created. the jinn. from. a smokeless flame. of. fire. (15).

15. And He created the jinn from a smokeless flame of fire.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٦﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (16).

16. So which of the favors of your Lord would you deny?

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

Lord. (of) the two Easts. and Lord. (of) the two Wests. (17).

17. [He is] Lord of the two sunrises and Lord of the two sunsets.¹

Footnote 1: - i.e., the points of sunrise in the east and sunset in the west in both summer and winter.

Pg.531

18

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٨﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (18).

18. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.532

19

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيْنَ ﴿١٩﴾

He released. the two seas. meeting. (19).

19. He released the two seas,¹ meeting [one another];

Footnote 1: - Two bodies of water or two sea waters of distinct characteristics.

Pg.532

20

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيْنَ ﴿٢٠﴾

Between both of them. (is) a barrier. not. they transgress. (20).

20. Between them is a barrier so neither of them transgresses.

Pg.532

21

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢١﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (21).

21. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.532

22

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

Come forth. from both of them. the pearl. and the coral. (22).

22. From both of them emerge pearl and coral.

Pg.532

23

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٣﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (23).

23. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.532

24

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

ج
٢٣

And for Him. (are) the ships. elevated. in. the sea. like mountains. (24).
24. And to Him belong the ships [with sails] elevated in the sea like mountains.

Pg.532

25

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ
ع
٢٥
١/٢

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (25).
25. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.532

26

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ
ص
٢٦

Everyone. who. (is) on it. (will) perish. (26).
26. Everyone upon it [i.e., the earth] will perish,

Pg.532

27

وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

ج
٢٧

But will remain. (the) Face. (of) your Lord. (the) Owner. (of) Majesty. and Honor. (27).

27. And there will remain the Face¹ of your Lord, Owner of Majesty and Honor.

Footnote 1: - See footnote to 2:19.

Pg.532

28

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (28).

28. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.532

29

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ
يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

Asks Him. whoever. (is) in. the heavens. and the earth. Every. day. He. (is) in. a matter. (29).

29. Whoever is within the heavens and earth asks Him; every day He is in [i.e., bringing about] a matter.¹

Footnote 1: - For each of His creatures.

Pg.532

30

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٠﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (30).

30. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.532

31

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣١﴾

Soon We will attend. to you. O you. two classes. (31).

31. We will attend to you, O prominent beings.¹

Footnote 1: - Specifically two: mankind and jinn.

Pg.532

32

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٢﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (32).

32. So which of the favors of your Lord would you deny?

يَبْعَثَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ
تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَنِ ۖ ﴿٣٣﴾

O assembly. (of) the jinn. and the men. If. you are able. to. pass beyond.
[of]. (the) regions. (of) the heavens. and the earth. then pass. Not. you
(can) pass. except. by authority. (33).

33. O company of jinn and mankind, if you are able to pass
beyond the regions of the heavens and the earth, then pass.
You will not pass except by authority [from Allāh].

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (34).

34. So which of the favors of your Lord would you deny?

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ
فَلَا تَنْتَصِرَنِ ﴿٣٥﴾

Will be sent. against both of you. a flame. of. fire. and smoke. and not.
you will (be able to) defend yourselves. (35).

35. There will be sent upon you a flame of fire and smoke,¹
and you will not defend yourselves.

Footnote 1: - Another possible meaning is liquefied brass or copper.

Pg.532

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٣٦﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (36).

36. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.532

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

Then when. is split. the heaven. and it becomes. rose-colored. like murky
oil. (37).

37. And when the heaven is split open and becomes rose-colored like oil¹ -

Footnote 1: - Or "like a tanned skin."

Pg.532

38

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٨﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (38).

38. So which of the favors of your Lord would you deny? -

Pg.532

39

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا
جَانٌّ ﴿٣٩﴾

Then (on) that Day. not. will be asked. about. his sin. any man. and not. any jinn. (39).

39. Then on that Day none will be asked about his sin among men or jinn.¹

Footnote 1: - Once they have been condemned to the Fire.

Pg.532

40

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (40).

40. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.532

41

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسَيِّئِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

Will be known. the criminals. by their marks. and will be seized. by the forelocks. and the feet. (41).

41. The criminals will be known by their marks, and they will be seized by the forelocks and the feet.

Pg.533

42

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٢﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (42).

42. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

43

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ



This. (is) Hell. which. deny. [of it]. the criminals. (43).

43. This is Hell, which the criminals deny.

Pg.533

44

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ۚ اِنَّ

They will go around. between it. and between. scalding water. heated. (44).

44. They will circulate between it and scalding water, heated [to the utmost degree].

Pg.533

45

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (45).

45. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

46

وَلِمَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتٌ ۝٤٦

But for (him) who. fears. (the) standing. (before) his Lord. (are) two gardens. (46).

46. But for he who has feared the position of his Lord¹ are two gardens -

Footnote 1: - An alternative meaning is "the standing [for account] before his Lord."

Pg.533

47

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٤٧

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (47).

47. So which of the favors of your Lord would you deny? -

Pg.533

48

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ۝٤٨

Having. branches. (48).

48. Having [spreading] branches.

Pg.533

49

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝٤٩

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (49).

49. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

50

فِيهِمَا عَيْنَيْنِ تَجْرِينِ ﴿٥٠﴾

In both of them. (are) two springs. flowing. (50).

50. In both of them are two springs, flowing.

Pg.533

51

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥١﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (51).

51. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

52

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

In both of them. [of]. (are) every. fruits. (in) pairs. (52).

52. In both of them are of every fruit, two kinds.

Pg.533

53

فَبَيِّ الْأَءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٥٣﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (53).

53. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

54

مُتَكِّينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ^ط وَجَنَّا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ^ج ﴿٥٤﴾

Reclining. on. couches. (whose) inner linings. (are) of. brocade. and (the) fruit. (of) both the gardens. (is) near. (54).

54. [They are] reclining on beds whose linings are of silk brocade, and the fruit of the two gardens is hanging low.

Pg.533

55

فَبَيِّ الْأَءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٥٥﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (55).

55. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

56

فِيهِنَّ قَصْرٌ الطَّرْفِ لَمْ يَطْبُثُنَّ
إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

In them. (will be) companions of modest gaze. (will be) companions of modest gaze. not. has touched them. any man. before them. and not. any jinn. (56).

56. In them are women limiting [their] glances,¹
untouched² before them by man or jinnī -

Footnote 1: To their own mates, i.e., being chaste and modest. Footnote 2: Literally, they have not been caused to bleed by loss of virginity.

Pg.533

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٥٧﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (57).

57. So which of the favors of your Lord would you deny? -

Pg.533

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

As if they were. rubies. and coral. (58).

58. As if they were rubies and coral.¹

Pg.533

59

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٩﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (59).

59. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

60

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾

Is. (the) reward. for the good. but. good. (60).

60. Is the reward for good [anything] but good?

Pg.533

61

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦١﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (61).

61. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

62

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ﴿٦٢﴾

Besides these two. Besides these two. (are) two gardens. (62).

62. And below them both [in excellence] are two [other] gardens -

Pg.533

63

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٣﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (63).

63. So which of the favors of your Lord would you deny? -

Pg.533

64

مُدْهَأً مَّتْنٍ ﴿٦٤﴾

Dark green. (64).

64. Dark green [in color].

Pg.533

65

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٥﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (65).

65. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

66

فِيهِمَا عَيْنَيْنِ نَضَّاخَتَيْنِ ﴿٦٦﴾

In both of them. (are) two springs. gushing forth. (66).

66. In both of them are two springs, spouting.

Pg.533

67

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٧﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (67).

67. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.533

68

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

In both of them. (are) fruits. and date-palms. and pomegranates. (68).

68. In both of them are fruit and palm trees and pomegranates.

Pg.533

69

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٩﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (69).

69. So which of the favors of your Lord would you deny?

فِيهِنَّ خَيْرٌ حَسَنٌ ﴿٤٠﴾

In them. (are) good. and beautiful ones. (70).

70. In them are good and beautiful women -

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٤١﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (71).

71. So which of the favors of your Lord would you deny? -

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٤٢﴾

Fair ones. restrained. in. the pavilions. (72).

72. Fair ones reserved in pavilions -

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَنِ ﴿٤٣﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (73).

73. So which of the favors of your Lord would you deny? -

لَمْ يَطِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٤٣﴾

Not. has touched them. any man. before them. and not. any jinn. (74).

74. Untouched before them by man or jinnī -

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (75).

75. So which of the favors of your Lord would you deny? -

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبَقَرِيٍّ
حَسَانٍ ﴿٤٦﴾

Reclining. on. cushions. green. and carpets. beautiful. (76).

76. Reclining on green cushions and beautiful fine carpets.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

So which. (of the) favors. (of) your Lord. will you both deny. (77).

77. So which of the favors of your Lord would you deny?

Pg.534

78

تَبْرَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلْلِ وَالْإِكْرَامِ



Blessed is. (the) name. (of) your Lord. Owner. (of) Majesty. and Honor. (78).

78. Blessed is the name of your Lord, Owner of Majesty and Honor.
